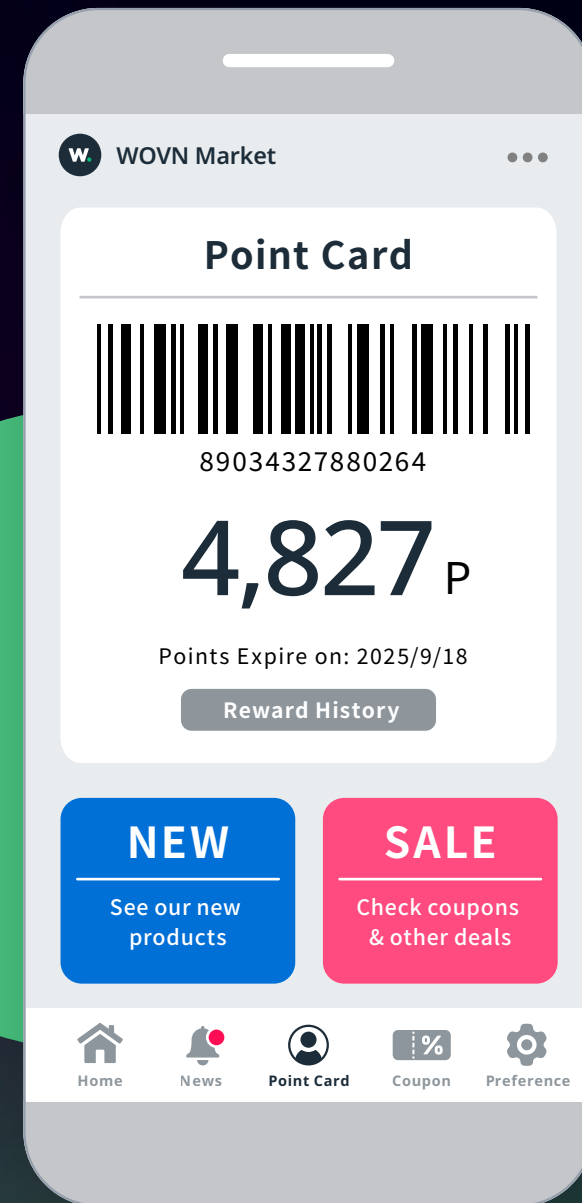


WOVN.app

小売店

アプリの多言語化

競争激化の中で、アプリを活用して
店舗に外国人を呼び込むために



目次

1. **背景** 競争激化を生き抜くためのアプリ集客と多言語対応
2. **課題** 従来のアプリ多言語化方法では、開発・運用の工数が膨大
3. **ソリューション** WOVN.appで、多言語アプリの開発・運用を圧倒的に効率化
4. **実績** 小売業界で進むWOVNでの多言語化

背景

1. 競争激化を生き抜くための ● アプリ集客と多言語対応

デジタル集客の重要性が増している

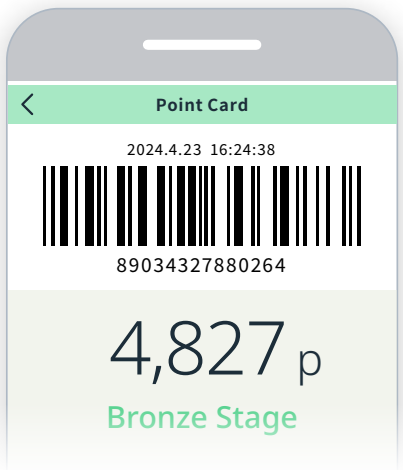
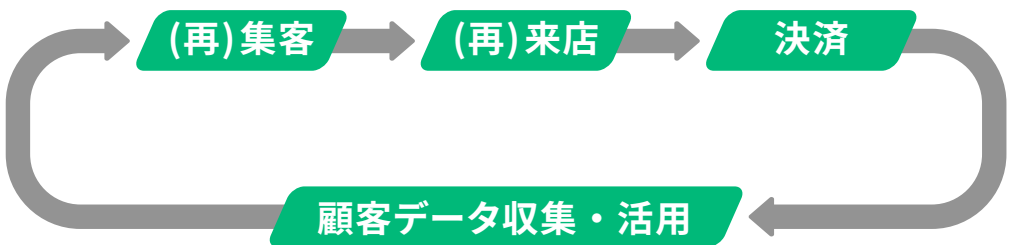
人口縮小や店舗数の増加を受けて日常的な買い物場所を巡る競争が激化しています。
スーパー、ドラッグストア、コンビニなどの小売店においては、公式 Web サイトや公式アプリを始めとした、デジタルな顧客接点を活用した集客がますます重要になっています。



アプリは最も身近な顧客接点

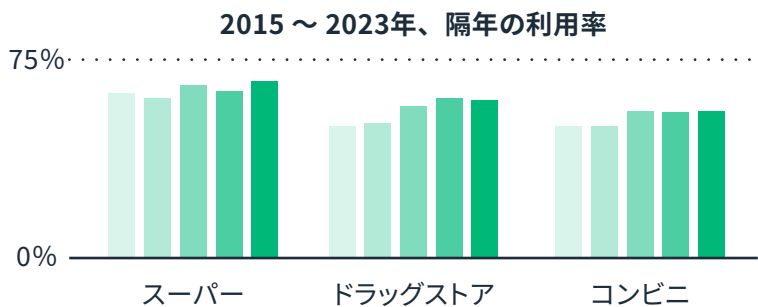
中でも、自社の公式アプリを構築することでデジタルな顧客接点を強化する動きがひろがっています。
ポイントやクーポン機能によって再来店を促すほか、来店頻度や決済履歴などの会員データを活用して、より高度なプロモーションを行うケースも増えています。

アプリを活用したデジタル集客

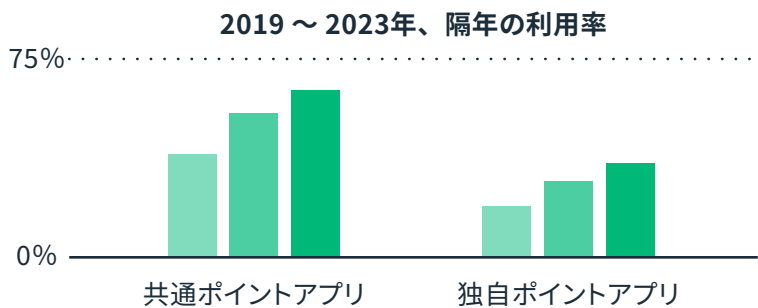


出典 MyVoice ポイントサービスに関するアンケート調査（第7回・第8回）

ポイントサービスが普及



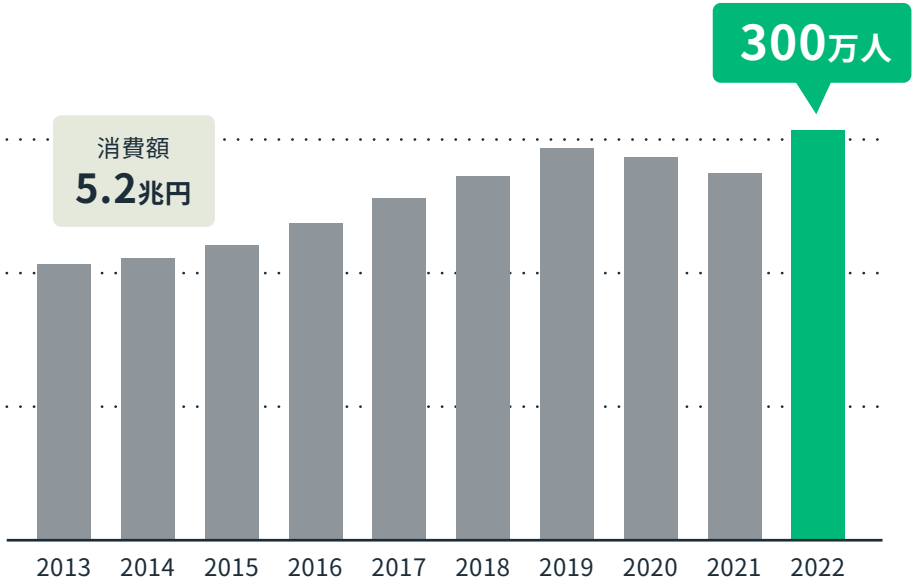
ポイントアプリの利用増加



外国人市場を取り込むための多言語対応

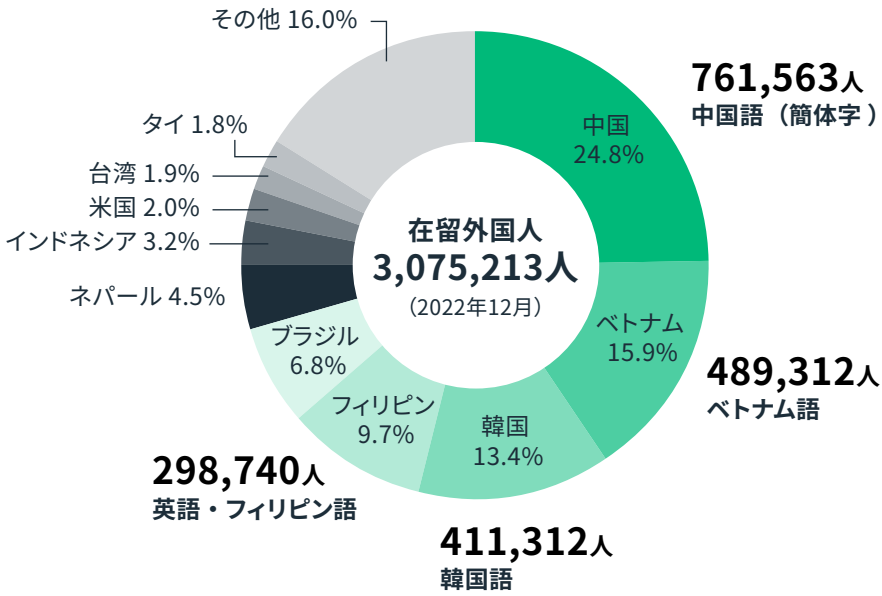
国内の消費者は日本人に限りません。在留外国人は5兆円の消費市場であり、今後も増加が見込まれます。
アプリ等のサービスを多言語対応して外国人にとって使いやすくすることで、新たな市場機会を取り込むことができます。

在留外国人は5兆円市場



出典 出入国在留管理庁 在留外国人統計（旧登録外国人統計）統計表
在留外国人の消費額は、弊社概算による

国別割合と使用言語



アプリを翻訳して欲しい理由

多くの在留外国人が、日本人と同じように、Web サイトやアプリを通じて提供される限定クーポンや利便性の高いサービスを使いたいと思っています。一方で、お得な情報が日本語でしか提供されないケースが多いことから、日本人と同じような良い体験ができないという不満やストレスが生まれています。

実際の声 日本のオンラインサービスを使えず困っている在留外国人



出典 弊社が在留外国人を対象に2022年に実施したオンラインアンケートより一部抜粋

翻訳がないと利用できない

- お得な情報がたくさんありそうなのに、翻訳されていないので、使えなかった
- 翻訳言語の選択肢が限られている。自分の言語でないと、結局分からない
- 通知を読もうとしたが、諦めた

翻訳がないと利用が困難

- 日本語しか表示されないためにサイトの利用がとても難しい
- 安いものを探している時に便利なサービスだが、言葉が分からないと不安
- 日本でとても人気のサービスだが外国人ユーザーにフレンドリーではない

翻訳がある方が便利

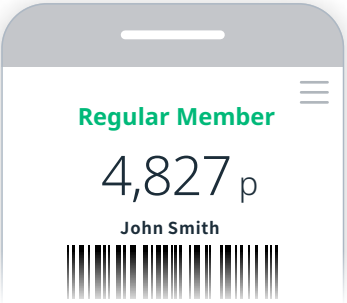
- 英語表示が無いと非常に不便。英語表示があればもっと利用する
- 英語もあったら、日本語を話せない友達はまだもっと使うかもしれない

小売店アプリ 多言語対応のポイント

外国人顧客もお得情報を理解し、ストレス無く便利に買い物できる
小売店アプリの多言語対応が求められています

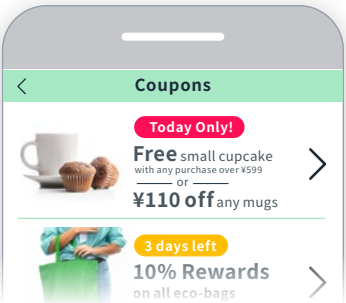
OMO

顧客体験の DX で
利便性・満足度を向上



即時更新

新商品や価格の変動も
すぐ反映



リアルタイム

お得情報を漏らさず
手元へ通知



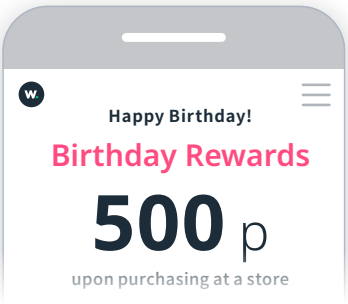
安定処理

アクセスが集中しても
安定して翻訳表示



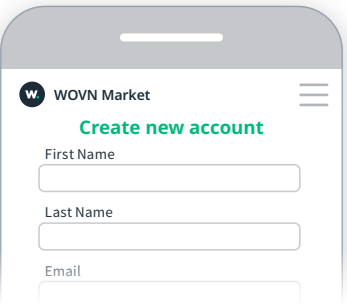
カスタマイズ

属性や行動履歴に応じた
プロモーション



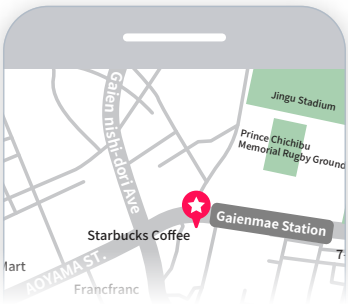
個人情報保護

氏名・連絡先など
個人情報が漏洩されない



近隣集客

位置情報で
逃さず来店促進



課題

2 ● 従来のアプリ多言語化方法では、 開発・翻訳工数が膨大

従来のアプリ多言語化 よくある課題

従来の方法では、膨大な工数やコストが積み重なる結果、多言語コンテンツのタイムリーな発信や、多言語アプリの提供自体が困難になりかねませんでした。

多言語アプリ 開発・運用のポイント	よくある課題 従来の開発方法の場合	
 開発・運用コスト	言語追加コストが膨大	● 既存アプリ開発と同等レベルで言語追加時にコスト発生 ● 運用コストが膨大で、多言語で更新し続けることが困難
 人的リソース	エンジニアの工数が 翻訳関連の作業にとられる	● 翻訳や修正の度に、翻訳対象箇所の特定制や、ファイル更新の手間 ● アプリエンジニアが翻訳反映等の作業をする必要がある
 タイムリーさ	翻訳納品に時間がかかる	● アプリのリリース時期が遅れる（アプリ審査・リビルド） ● 言語ごとに翻訳の時間がかかりタイムリーに発信できない
 網羅性・拡張性	日本語と同等量の 情報発信ができない (または言語が限定的)	● コスト・時間面の制約により、日本語と同等量の情報発信ができていない ● 言語が限定的になってしまう（英語のみ、等）

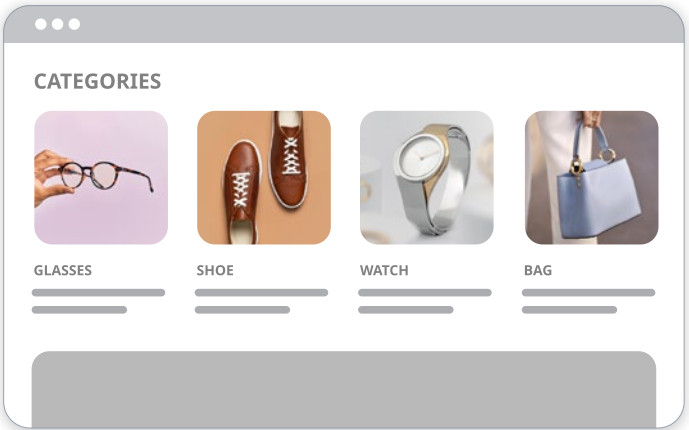
ソリューション

3. WOVN.appで、多言語アプリの 開発・運用を圧倒的に効率化

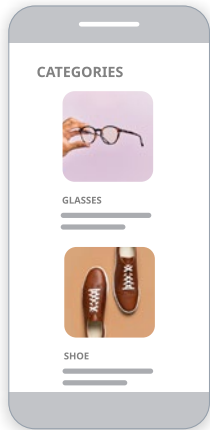
WOVNの多言語化ソリューション

WOVN.io と WOVN.app はそれぞれ、Web サイトとアプリを最大45言語・79のロケール（言語と地域の組み合わせ）に多言語化するソリューションです。多言語化を通じて、新たな顧客体験を創出します。

WOVN.io



WOVN.app



次ページ以降ご紹介



翻訳したページ数

15,000,000

翻訳したサイト数

18,000

対応言語数

45

年間アップデート数

250

WOVN導入実績

大手企業をはじめ多くの企業が Web サイト・アプリの多言語化ソリューション「WOVN.io」「WOVN.app」を導入しています。
WOVN は多言語化を通じて、貴社の海外戦略・在留外国人対応の成功をサポートします。

導入企業の一部



2023年12月末時点

WOVN.app アプリ多言語化ソリューション

WOVN.app は、アプリ多言語化を圧倒的に効率化することで、貴社のグローバル戦略を支援します。
既存アプリに **SDK をインストール**すれば自動で多言語化。翻訳の確認・修正は**分かりやすい管理画面**で完結。
短期間での多言語リリースを実現します。



※ 他に、個人情報保護対策のための作業が発生する場合があります。



元言語アプリの開発やアップデートさえ行えば、WOVN.app が多言語運用し続けます。

多言語アプリ 開発・運用のポイント	WOVN.appで実現できること	
 開発・運用コスト	長期運用を支える コストパフォーマンス	● 導入が簡単、翻訳運用では開発不要なため、長期運用が可能 ● 事業拡大に伴う言語追加も、コストが制約にならない
 人的リソース	シンプルな導入・運用で 本業に集中	● 開発担当は開発、翻訳担当は翻訳に専念。やりとり負担を解消 ● 事業担当も、コンテンツ更新やプロモーションに集中可能
 タイムリーさ	ニュース性を失わずに お届け	● 機械翻訳を活用し、スピーディーに翻訳品質を保って運用 ● 日本語コンテンツさえ更新すれば、WOVN.app が自動検知して翻訳
 網羅性・拡張性	日本語と同等量の コンテンツを多言語発信	● 言語数を増やしても、開発・翻訳工数が倍増しない ● コスト・時間を理由に、言語数やコンテンツ量を諦めなくて OK



WOVN.app なら、ローコードでアプリをまるごと多言語化できます。
多言語対応を考慮せずに開発された既存のアプリでも、問題ありません。

ローコード開発



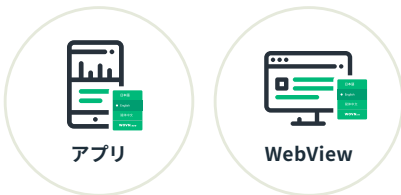
SDK を導入しコントロールファイルに
数行設定するだけで、アプリ多言語化

自動で翻訳運用



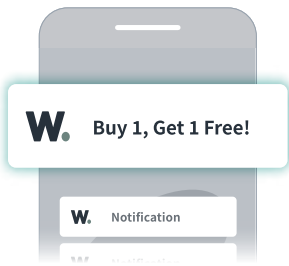
新規コンテンツをリリースする度に、
WOVN.app がすぐ検知して多言語化

WebView も翻訳



アプリ画面も WebView 画面も、
WOVN.app なら一括で多言語化

プッシュ通知も翻訳



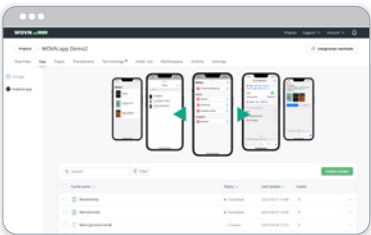
元言語のメッセージを作成すれば、
WOVN.app が翻訳版を作成

分かりやすい UI



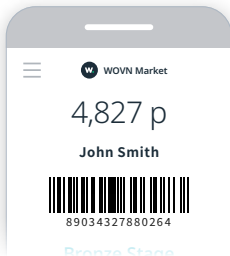
翻訳・修正・公開まで管理画面で完結
できるため、翻訳運用に開発が不要

アプリ画面を確認



管理画面でスクリーンショットを確認
しながら翻訳・修正が可能

動的コンテンツ対応



ユーザーごとに表示が異なる動的
コンテンツも多言語化

セキュリティ対策



入力情報などは予め翻訳対象外設定
することで、個人情報を保護

4. 実績

● 小売業界で進むWOVNでの多言語化

WOVN導入実績

大手企業をはじめ多くの企業が Web サイト・アプリの多言語化ソリューション「WOVN.io」「WOVN.app」を導入しています。
WOVN は多言語化を通じて、貴社のグローバル戦略と外国人対応をサポートします。

導入企業の一部

WOVNで多言語化している小売業界の企業



株式会社

セブン-イレブン・ジャパン

ツルハグループ



UNITED ARROWS LTD.

TOMORROWLAND

WOVN.app導入企業



スルガ銀行

SOTETSU
HOTELS



SBS 東芝ロジスティクス
For Your Dreams.



WOVN.appの機能詳細はこちら：



詳しくはホームページまで

<https://mx.wovn.io/product/app>



WOVN.app の ebook へ

<https://mx.wovn.io/resource/ebook/wovn-app-full>



 marketing@wovn.io

 03-6434-0246

導入に興味のある方はこちらから



掲載内容は2023年12月現在の情報です。